

论现代建筑

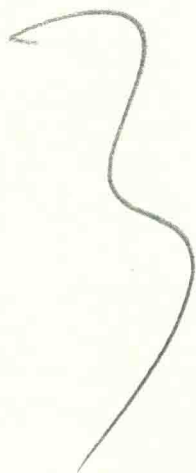
現代建築の見かた

〔日〕

铃木博之

著

杨一帆、张航——译

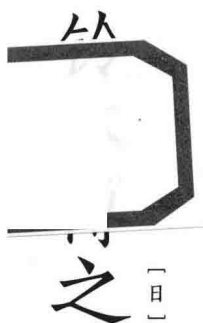


中国建筑工业出版社



论现代建筑

現代建築の見かた



著
杨一帆、张航
——译

著作权合同登记图字：01-2012-3616号

图书在版编目 (CIP) 数据

论现代建筑 / (日) 铃木博之 著; 杨一帆, 张航 译.

北京: 中国建筑工业出版社, 2015.10

ISBN 978-7-112-18036-3

I. ①论… II. ①铃… ②杨… ③张… III. ①建筑学-研究
IV. ①TU-0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 079821 号

原著: 現代建築の見かた (初版出版: 1999年03月25日)

著者: 鈴木博之

出版社: 王国社

本书由日本王国社授权我社独家翻译出版发行

责任编辑 刘文昕

书籍设计 瀚清堂 贺伟

责任校对 姜小莲 赵颖

论现代建筑

[日] 铃木博之 著 / 杨一帆 张航 译

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京海淀三里河路9号)

各地新华书店、建筑书店经销

南京瀚清堂设计有限公司制版

北京顺诚彩色印刷有限公司印刷

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 7³/₁₆ 字数 200千字

2017年1月第一版 2017年1月第一次印刷

ISBN 978-7-112-18036-3

(27291)

定价: 39.00元

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

生命的力量 书籍的力量

本系列是中国建筑工业出版社组织建筑领域资深人士策划、打造的，致力于日本知名学者、建筑师、设计师的人文思想、工作历程、人生趣事的记述，希望这些文字和风细雨般地沁入您的心灵，赋予您以启迪；希望这些文字化作生命的力量，成为您不断前进的动力。

策划委员会主任

黄居正 《建筑学报》执行主编

策划委员会成员（以姓氏笔划为序）

王 昀 北京大学

王 辉 都市实践建筑事务所

史 建 有方空间文化发展有限公司

李兴钢 中国建筑设计院

刘文昕 中国建筑工业出版社

金秋野 北京建筑大学

赵子宽 中国建筑工业出版社

赵 清 南京瀚清堂设计

黄居正 同前

目录

后记	233
场所	216
地图	198
空间	180
艺术	162
理性	144
自然	126
建筑师	108
结构	090
历史	072
机器	054
功能	036
装饰	016
前言	004
序	002

论现代建筑

現代建築の見かた

从
9
博
之
[日]

著

杨一帆、张航——译

序

在我社一直从事日文版图书引进出版工作的刘文昕编辑，十余年来与日本出版界和建筑界频繁交往，积累了不少人脉，手头也慢慢攒了些日本多家出版社出版的好书。因此，想确定一个框架，出版一套看起来少点儿陈腐气、多点儿新意的丛书，再三找我商议。感铭于他的执着和尚存的理想，于是答应帮忙，组织了几个爱书的学者、建筑师，借助他们的学识和眼光，一来讨论选书的原则，二来与平面设计师一道，确定适合这套图书的整体设计风格。

这套丛书的作者可谓形形色色，但都是博识渊深、敏瞻睿哲的大家。既有上世纪80年代因《街道的美学》、《外部空间设计》两部名著，为中国建筑界所熟知的芦原义信，又有著名建筑史家铃木博之、建筑批评家布野修司，当然，还有一批早已在建筑世界扬名立万的建筑师：内藤广、原广司、山本理显、安藤忠雄……。

这些日文著作的文本内容，大多笔调轻松，文字畅达，普通人读来，也毫无违碍之感，脱去了专业书籍一贯高深莫测的精英色彩。建筑既然与每一个人的日常生活息息相关，那么，用平实的语言，去解读城市、建筑，阐释自己的建筑观，让普通人感受建筑的空间之美、形式之美，进而构筑、设计美的生活，这应该是建筑师、理论家的一种社会责任吧。

回想起来，我们对于日本建筑，其实并不陌生，在上世纪80、90年代，通过杂志、书籍等媒介的译介流布，早已耳熟能详了。不过，那时的我们，似乎又仅限于对作品的关注。可是，如果对作品背后人的了解付之阙如，那样的了解总归失之粗浅。有鉴于此，这套丛书，我们尽可能选入一些有关建筑师成长经历的著作，不仅仅是励志，更

在于告诉读者，尤其是青年学生，建筑师这个职业，需要具备怎样的素养，才能最终达成自己的理想。

羊年春节，外出旅游腰缠万贯的中国游客在日本疯狂抢购，竟然导致马桶盖一类的普通商品断了货，着实让日本商家莫名惊诧了一番。这则新闻，转至国内，迅速占据了各大网站的头条，一时成了人们茶余饭后的谈资。虽然中国游客青睐的日本制造，国内市场并不短缺，质量也不见得那么不堪，但是，对于告别了物质匮乏，进入丰饶时代不久的部分国人来说，对好用、好看，即好设计的渴望，已成为选择商品的重要砝码。

这样的现象，值得深思。在日本制造的背后，如果没有一个强大的设计文化和设计思维所引领的制造业系统，很难设想，可以生产出与欧美相比也不遑多让的优秀产品。

建筑亦如是。为何日本现代建筑呈现出独特的性格，为何日本建筑师屡获普利茨克奖？日本建筑师如何思考传统与现代，又如何从日常生活中获得对建筑本质的认知？这套丛书将努力收入解码建筑师设计思维、剖析作品背后文化和美学因素的那些著作，因为，我们觉得，知其然，更当知其所以然！

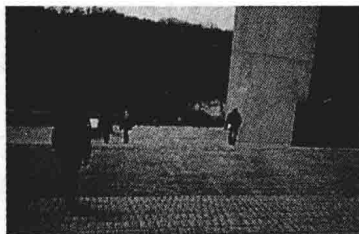
黄居正

2015年5月

前言

我想先从一些朋友们的设计谈起。安藤忠雄完成的巴黎 UNESCO 总部的冥想空间，可以说是一个无关宗教的宗教设施，虽然规模不大却引来世界的瞩目。安藤的建筑不仅代表日本风格，而且已成为世界文化的代表。建筑中明快的构成形式和禁欲主义的表现手法，超越了民族和国家，在广阔的领域中引起共鸣。他设计完成的飞鸟博物馆，顺应古坟遍布的地形构筑建筑形态，营造出宗教建筑的意境。原本视线很难到达的屋顶部分被设计为巨大的台阶，这绝不是浪费，而是本着将建筑的每一个角落物尽其用的原则，既不是单纯的功能主义，也不是单纯地追溯历史。

建筑史学家藤森照信，曾被称为“建筑侦探”，以轻松有趣的建筑评论著称。最近，也因其自宅的设计而引起关注。通过在房子的屋顶和墙壁上种植蒲公英，藤森把著名现代主义建筑“玻璃住宅（glass house）”变为“草住宅（grass house）”。我的另一位朋友石山修武直呼其为“蒲公英住宅”。这座“蒲公英住宅”和被称为“韭菜住宅”的画家兼作家赤濑船原平住宅等，均为藤森尝试设计的植物寄生建筑。这些建筑已经超出了建筑史学家的研究范围，进入建筑设计领域。引入自然元素不是单纯希望建筑能够与环境共

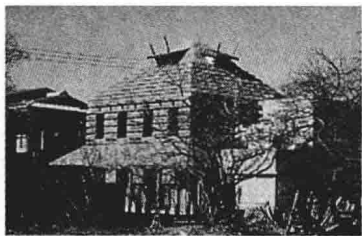


生，而是建筑师希望寻找消失的“建造过程”。藤森的第四个作品，天龙市立秋野不矩美术馆，混凝土外墙模拟土墙的效果，内部的支撑柱用天然的木材，最终以他独特的风格占据了日本建筑舞台的一席之地。他对当代建筑的诘问，幽默而深刻，是对淡漠的偏重客观性追求的现代主义建筑的猛烈抨击。

上文说到的曾为“蒲公英住宅”命名的石山修武，在东北的气仙沼市设计完成了“宫城县立Rias Ark美术馆”。这个美术馆的设计来自于石山长期从事街区规划所形成的工作理念，作品的独特之处在于其超越了建筑设计范畴的思考。石山的设计中隐含了对现代主义建筑的评判，认为不能把建筑作为孤立的作品对待。宫城县立Rias Ark美术馆是一座造型独特、刺激感官的建筑作品，喻示着工业化大生产带给人们的力量感和感官冲击。

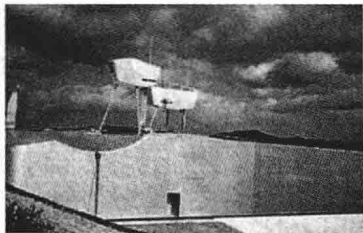
至此我所提到的朋友们：安藤忠雄、石山修武、藤森照信，都是工作或职业和我相近的人，不仅是物理意义上的相

※ 藤森照信「蒲公英住宅」



近，在情感上也觉得非常熟识亲近。我想他们之所以给我这样的感觉，是因为我们有共同点——都是与泡沫经济无关的存在。建筑界在泡沫经济前后发生了巨大的变化，但是我们这些人并没有随之改变，因此我们彼此之间感到熟悉和亲近。不仅如此，在对待建筑的态度上我所说的这些人也存在共通之处，他们渐渐跨越了现代主义建筑的范畴，正在有意识地寻找新的理念，共通之处就存在于这种寻觅和尝试过程中。本书的内容以这种有意识的行为为阐述对象。本书希望通过重新认识建筑的发展状况来探讨一个问题，对于现代主义建筑的超越与颠覆，将会把人们引向何方；同时还将关注现代主义建筑本身在泡沫经济破灭前后所发生的巨大变化。

追溯现代主义建筑的发展，会发现泡沫经济破灭后，现代主义建筑从民用建筑逐渐向公共建筑转移。泡沫经济中华丽登场的建筑师们，很多人在此时开始从事公共建筑的设计。令人始料不及的是，在公共建筑渐渐成为建筑设计对象主体的过程中，有个性的建筑却越来越少。中坚建筑师们的公共



建筑设计层出不穷，其中却很少有真正令人震撼的作品。我并不是说其中没有大胆的形态运用、新颖的材料表现等有意识的创新设计，而是这些设计总令人感觉在重复或翻版已有的设计手法或建筑形态。

反观世界其他国家的设计，却存在着不同的变化。东南亚国家在争夺着世界第一高楼的称号。西萨·佩里在吉隆坡设计的双子大楼，1996年4月建成后，以452米的高度从芝加哥的西尔斯大厦手中夺得了世界第一高楼的称号。巨大的建筑在不断涌现。1998年投入使用的香港国际机场（赤腊角新机场），是世界上覆盖面积最大的公共空间，而且还有3.5%的部分仍在建设当中。设计者英国建筑师诺曼·福斯特“探求充满通透自然光的宁静空间”，创造了可以令阳光自然射入的轻钢屋架。这些总体来说都是对于公共性的探讨。

以美术馆为例，最引人注目的是古根海姆美术馆的西班牙毕尔巴鄂分馆，由美国建筑师弗兰克·盖里设计，曲线构成的自由形态令人惊叹，镀钛表面闪烁着金属光泽。计算机

的应用使自由形态的建筑（指具有任意曲线或倾斜造型的建筑，外观似乎要倾倒或倒塌的建筑，不同于传统的垂直墙壁及直角相交的建筑）得以在世界上广泛流行。实际上盖里是将计算机从飞机设计领域引入建筑设计领域的开创者。参观这座博物馆的人们无不认为这是一座开创建筑新纪元的杰出作品。毕尔巴鄂及近郊的人们曾为这座建筑集资，而由著名建筑师设计的独特建筑引来举世的瞩目，也使这个原本名不见经传的地区城镇成为重要的文化城市。

日本怎么样呢，1997年新京都车站投入使用引起了各界的关注。原广司通过设计竞赛获得了这个设计机会。从设计到建设，很少有一座建筑像京都车站那样引来如此多的争议。来自京都内外各界的批评大多集中在几点：认为其体量过大、形态杂乱无序、将京都分为了南北两段、破坏了景观等等，多是由于其庞大的体量而引起的问题。如此艰难诞生的京都站，在吸引客源方面无疑取得了成功，它是一个充满商业气氛的建筑空间，虽然车站的中央大厅很狭小。不过我想这是在计划之初就确定的思路，与其说是建筑的问题，不如说是京都市和JR公司方面的问题。在京都站规划方针的选择中，我们不仅看到了建筑所面临的危机，也更多地看到了城市的危机。

城市的脆弱性因地震而暴露无遗，1994年1月洛杉矶发生的北岭地震，使很多具有历史价值和文化价值的作品遭到损

毁。包括莱特在20世纪20年代设计的住宅、1935年建成的麦当劳“黄金拱券”原型。美国在20世纪70、80年代吸取地震教训对建筑法进行修改，并进行了抗震加固，在地震中这次修订的成效显现出来，按照修订建筑法建设或改造过的建筑没有被损毁。北岭地震震级是6.7级，而专家预测洛杉矶未来将会发生的大地震震级为8~9级，专家们指出未来的大地震造成的损害将远不止这次的程度。

1995年1月17日发生的阪神·淡路大地震悲剧性地揭示了现代城市和建筑存在的问题。在这次地震中按照新的抗震标准建设的建筑物损毁少，震灾造成的损害集中在“既存不合格”建筑上，“既存不合格”建筑指的是诸多木造住宅、建成30年以上的钢筋混凝土建筑等不符合现在构造安全标准的建筑。损毁的原因之一当然是超出预计的地震破坏力，但是也说明如何强化既存的都市结构是我们面临的紧迫问题。然而另一方面，如果单纯追求建筑的安全性，又将导致以物质的安全性作为衡量建筑价值的主要标准。这种实用主义价值观的流行，带来的将是对都市的文化场所特性的忽视，以安全性等物质标准衡量价值的态度，最终将导致文化遗产建筑的消亡。

在地震灾害造成的阴影慢慢消散的3月份，东京地铁又发生了沙林事件，那是奥姆真理教犯下的罪行。事件本身暴露出了大都市中存在的无差别犯罪的危险因素，也揭示了大城

*
富山县高冈市「瑞龙寺」



市面对这种危险时的防范缺陷。另外，奥姆真理教作为一个宗教团体，对其所建造和使用的建筑漠不关心，他们的宗教设施萨蒂扬是一座箱子似的建筑，既不存在对建筑表现的推敲，也没有对环境和建筑关系的考量。

从这一点可以看到这个宗教团体的精神实质：无视他人的看法，无视与他人的关系。抱着这种态度他们建设了萨蒂扬、散布了沙林，然而这种精神宗旨却能够吸引众多的年轻人。这个事实从侧面反映了城市中存在的不安定的精神状态和环境氛围。

当然也有另一些趋势存在，例如，政府和公众开始重新审视城市和建筑所包含的历史文化。二战结束50年，文化厅拓展了近代文化遗产的指定范围；将指定范围扩展到二战结束后建造的近代建筑。广岛原爆堂被指定为国家级文物，并被联合国认定为世界文化遗产，这是可以载入史册的一件事。

另外，1996年日本实施了文物建筑的登记制度，这个制度是对既有文物制度的完善和扩展。相较于“指定文物建筑”

在变更现状时必须取得许可这一规定，登记文物建筑只要求申报，是相对缓和的文物保护制度。1998年登记文物建筑数量已超过1000件，登记文物建筑的程序确立为制度。迄今为止数量未增加的文物建筑体系也在发生有趣的变化，具有代表性的是奈良正仓院和富山县高岗市的瑞龙寺。由于奈良市申报世界遗产的需要，正仓院被指定为国家级文物建筑，而此前由于正仓院由宫内厅（日本专门管理皇家事务的机构）直接管辖，从未被确定任何文物等级；另一处被指定为文物的瑞龙寺是江户时代的寺院建筑。由此可见文物建筑指定范围的扩展倾向。在近代建筑的传承方面，也出现了引人注目的变化，明治生命馆、三井本馆等城市中心部的大型近代办公建筑被指定为国家级的文物建筑。因为国家级文物建筑的指定必须获得所有者的同意，若非取得了所有者的理解则不能实施，由此可见一些所有者已经意识到了建筑物作为都市文化历史表征的重要性。

1998年勒·柯布西耶设计的东京国立西洋美术馆的增建工程完工，工程采用了免震结构对本馆进行保护，这种新的保护措施引起各界关注，这种保护措施的使用频率有望增加。其他的尝试还有第一劝业银行的保护工程，将银行红砖砌筑的诚之堂，与钢筋混凝土建造的小楼清风亭2个小建筑，从瀬田迁建至埼玉深谷市。这种迁建方式不同于传统的迁建茶室时使用的“落架重建”方法，是一种新的迁建保护措施，因